

В. Таболина (ГУО «Гимназия с белорусским языком обучения № 23 г. Минска»)
Е. В. Макоско (научный руководитель)

商务与演讲交流文化：中国和白俄罗斯

现实的研究。白俄罗斯共和国与中华人民共和国如今在政治，经济，教育，科学和艺术等领域都有迅速的发展合作。不同级别的互访变得更加频繁，政治和经济的互信不断加强。中国和白俄罗斯能够相互理解和支持来解决双方在国际事务中具有共同利益的严肃问题。显著促进了国家的和平发展及全面进步。

在国际舞台上两国之间的战略合作伙伴关系使两国代表积极地进行商务联系。而在这样的背景下，技巧在任何国家间进行谈判时都是极其重要的元素。

中国和白俄罗斯从整体来讲具有独特的道德规范, 因此，在交际中的语言特点，局限于民族特点。因此，必须加强研究-商务交际中语言文化的特点。能够顺畅的进行跨语言的交流——更何况是对于商务谈判参与者来说，不仅是尊重他人的最佳指标，而且是确保它在今后的成功和有效。

研究对象：中国——白俄罗斯商务用语的特点，是两国之间实施有效谈判的必要元素。

研究课题：在汉语中的个别词汇及礼节形式，反映出与白俄罗斯有密切业务往来企业，在事物往来过程中的语言文化特点。

研究目的：在中国——白俄罗斯企业的角度来研究专业的商务术语的语言文化。

研究方法：依据对比的方法进行分析中国和白俄罗斯的商务用语的语言文化特点。

礼仪用语，词典及文献记载，商业杂志和网络出版物，以及科学文献，专门的在中国和白俄罗斯的交际行为特点研究。

获得成果的新颖性包含历史比较方式，允许在白俄罗斯和中国之间传统语言和现代商务礼仪的比较及对照。

实际应用该成果可用于白俄罗斯教育机构关于汉语作为一门外语的学习，同时一些企业为了提高商务沟通和预期障碍所开设的一些培训班，在附件中给学生们提供了学习中国基本商务礼仪，最佳的语言句子，剪短会话手册，有益的建议。

论文结构：序言，两章，结语，附件。

在第一章中介绍白俄罗斯和中国传统的礼仪规范，习俗和商业文化背景下关系模型和发展及演变。

在中国商业文化和名族文化的连续性是非常重要的。在远古时代已经出现沟通的行为，尽管有很多一些规则变化但仍保存至今。在中国传统非常重要，维持«脸面»(面子 - miàn zi)。中国是历史上具有非常高的人口密度国家，每个人总是和社会的其它成员息息相关。在这样的情况下，保留面子的能力，帮助人们保持他们的内心世界不违反社会规范。语言事实也反映出：面作为身体的一部分，有一个完全不同的单词(脸子 - liǎnzi),有稳定的言论礼仪表达，以避免极不理想的情况。

一般情况下，在中国文化概念的背景下«面子»的语言方式表达得到中国社会的认可，已经形成了中国文明悠久历史的社会规范，在中国，已经成为当今名族意识有关商业领域的关键要素。

在白俄罗斯商务沟通领域里白俄罗斯的合作伙伴需要知道，公开拒绝邀请，纪念活动开始与所有的批评建议的草案或文档，及任何别的，不得不承认，自己错误的不得体行为，会严重冒犯中国人，让他丢了面子(面子 - diū miàn zi - «丢了面子», «丢脸».)此外，一个人失去了尊重，可能被指责而降低和他紧密相连的整个集团的威信。

中国人在商务领域的社交行为明显区别在表达仪式，克制，掩饰真实意图，小心谨慎，大量结合必要的语言和形式礼节过程来表现等方面。

白俄罗斯商务礼仪与沟通的传统，尽管与中国文化有明显差异，主要是与谐音有关，也有深厚的历史渊源。在许多入侵的白俄罗斯每个征服者，来到此组织生活几乎都是重新开始的，提高他们的土地免遭破坏，促进人民繁衍生长，所以共同协作，公共社会性质，以及深刻的委员会进入了日常生活的传统，还有在彼此之间的商务关系的实践中也有渗透。

白俄罗斯人民的天性和善于同其他民族代表在整体促进有效商务交际时建立商务以及合作伙伴关系和建立业务合作关系。信任和开放的传统牢牢扎根在商务礼仪中。白俄罗斯人民认真仔细观察协议，珍惜声誉。此外，我们

的人民的民族特性是宽容和耐心，有毅力，可靠性，勤奋，谦虚，有责任心，尊重长辈和同事，忠诚友谊等。白俄罗斯人骄傲的各个方面在有关公务，业务，以及合作伙伴方面都是显而易见的。正是民族自豪感不允许他们采取行动不公正和不诚实的行为以及和羞辱他人等。

因此，中国和白俄罗斯民族文化传统在商务互相之间的实践上都留下了自己的印记。可以说他们在形成和发展我们两国之间的事物接触过程中有一定的影响，并且在商务领域会采取相应的言语行为战略。

第二章描述商务用语在汉语里的个别的词组和礼仪形式，这个与民族传统相对应及广泛的应用与当今。

在历史发展的背景里，每个民族经过几百个世纪的独特发展，只有她才有的固定姿态及她所对应的感知«语言»。中国和白俄罗斯的社会文化价值在商务事物里认为主要是通过语言的形式来表达。汉语里的定型词组，固定表达式（礼貌用语）及它的语法适这一整套体系运用于日常生活和商务实践中。

中国文化里的礼貌——它表现为谦逊和虔诚，即指行为，也指言语。汉语«礼貌»的意思是仪式（礼仪，祭祀），在相对应情况里维持外观。

现代中国行为礼仪是与中国传统文化有着不可避免地联系并基于礼仪（李）。这个礼仪是被孔子创立并发展在 5000 年前，就像道德一直延续到我们这个时代，道德和社会文化规范，是中国人民族认同的一部分。

中国和白俄罗斯的商务沟通主要涉及与谈判过程中的相互尊重和参与者的可靠性合作伙伴的诚信为主。所以特别的给我们介绍了有兴趣的单独的语言手段：词汇单位，公式和礼语圈，呼叫，问候，祝愿，道歉，感谢，告别等，是任何一个商务考察协议的一部分。

因此，呼吁在中国社会上的用法是不同的——每个收件人必须用他人的年龄和状态来决定呼叫。在白俄罗斯语言环境，对这些条件并不严格要求。

在汉语中有很多表达感激之情的词都用语视情况而定，例如：

请允许感谢您…… - qǐng yǔnxǔ gǎnxiè nín;

请接受我的谢意…… - qǐng jiēshòu wǒ de xièyì;

请接受我的谢意…… - qǐng jiēshòu wǒ de xièyì - 请接受我的感谢...（进一步解释，为何要感谢），等等。

（请允许感谢您…… - qǐng yǔnxǔ gǎnxiè nín - 请允许我感谢您...（还可以用特定的服务枚举来表达对他人的感谢）

总体而言，我们的研究并不旨在要写出中国与白俄罗斯之间的商务语的所有特性。我们通过研究并认为只有那些语言功能能提供礼仪的业务关系和礼仪。